

چینی زبان میں قرآن کرآن کا پہلا منظوم ترجمہ انگریزی ماہنامہ "اسلامک وائٹس" بنگلور کی ایک اطلاع کے مطابق چین میں حال

میں چینی زبان میں قرآن مجید کا ایک ترجمہ منظر عام پر آیا ہے جسے چینی زبان میں اولین منظوم ترجمہ ہونے کا شرف حاصل ہے۔ اس کے مترجم کا نام نامی پروفیسر الحاج یجی لی سن سانگ (YAHYA LIN SONG) ہے۔ مذکورہ منظوم ترجمے کے دو EDITIONS شائع ہوئے ہیں۔ ایک میں صرف ترجمہ ہے اور دوسرا ترجمہ اور عربی متن دونوں پر مشتمل ہے۔

اس سے پہلے چینی زبان میں قرآن حکیم کے نو ترجمے شائع ہو چکے ہیں مگر وہ سب کے سب نثر میں ہیں۔ اس طرح مجموعی طور پر منظوم ترجمے کو چینی زبان میں دستاویز قرآن ہونے کا اعزاز حاصل ہے۔ چینی زبان کے بعض مترجمین قرآن کے اسمائے گرامی حسب ذیل ہیں: ۱۔ مرحوم عبدالرحیم وانگ جننگزائی (ABDUR RAHIM WANG JINGZHAI) مرحوم نورالدین یانگ ژانگینگ (NURUDDIN YANG ZHANGMING) مرحوم عبداللہ شی زینژاؤ (MUHAMMAD MAJIAN) مرحوم الحاج محمد ماجین (ABDULLAH SHI ZIZHAU)

(مرسلہ ڈاکٹر مقصود احمد۔ بڑودہ)

وغیرہ۔

ایک منفرد ترجمہ قرآن

پاکستان کے مشہور عالم دین مولانا سید شہیر احمد نے تراجم قرآن کے میدان میں ایک نئے ترجمہ کا اضافہ کیا ہے۔ اس میں ایک نیا انداز اپنایا گیا ہے جس کے باعث تراجم کے وسیع میدان میں اسے ایک طرح کی انفرادیت حاصل ہے۔ اس کی خصوصیت یہ ہے کہ یہ ترجمہ دور نگوں میں ہے (سرخ اور نیلا) اہتمام یہ کیا گیا ہے کہ جس رنگ میں عربی لفظ ہے اسی میں اس کا ترجمہ بھی ہے۔ اگر ایک عربی لفظ سرخ رنگ میں ہے تو اس کا اردو قالب بھی سرخ ہی رنگ میں ہے۔ اس کے بعد عربی لفظ نیلے رنگ میں ہے تو اس کا اردو ترجمہ بھی نیلے رنگ میں ہے۔